



**О ратификации Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и Протокола к ней**

Закон Республики Казахстан от 4 октября 2013 года № 134-V

Ратифицировать Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и Протокол к ней, совершенные в Абу-Даби 22 декабря 2008 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

*Н. НАЗАРБАЕВ*

**КОНВЕНЦИЯ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН И  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ АРАБСКИХ ЭМИРАТОВ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО  
НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И ПРЕДОТВРАЩЕНИИ УКЛОНЕНИЯ ОТ  
НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ  
В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОД**

**(Вступила в силу 27 ноября 2013 года -  
Бюллетень международных договоров РК 2014 г., № 1, ст. 4)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Объединенных Арабских Эмиратов, руководствуясь стремлением укреплять и развивать экономические отношения путем заключения Конвенции об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход, договорились о нижеследующем:

**Статья 1 ЛИЦА, К КОТОРЫМ ПРИМЕНЯЕТСЯ КОНВЕНЦИЯ**

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

**Статья 2 НАЛОГИ, НА КОТОРЫЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ КОНВЕНЦИЯ**

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доход, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его политических или административных подразделений, или местных органов власти, или местных самоуправлений, независимо от метода их взимания.

2. Налогами на доход считаются все виды налогов, взимаемые с общей суммы дохода, или с отдельных элементов дохода, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги на общую сумму жалований или вознаграждений, выплачиваемых предприятиями, а также налоги на прирост стоимости капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящая Конвенция, являются, в частности:

(а) в случае Республики Казахстан:  
(i) корпоративный подоходный налог;  
(ii) индивидуальный подоходный налог (далее именуемые как «Казахстанский налог»);

(b) в случае Объединенных Арабских Эмиратов:  
(i) подоходный налог; и  
(ii) корпоративный налог (далее именуемые как «Налоги ОАЭ»).

4. Настоящая Конвенция также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься любым из Договаривающихся Государств после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов, упомянутых в пункте 3. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях, которые произойдут в их законодательствах, касающихся налогообложения.

### **Статья 3 ОБЩИЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

(а) термины “Договаривающееся Государство” и “другое Договаривающееся Государство” означают Республику Казахстан или Объединенные Арабские Эмираты в зависимости от контекста;

(b) термин “Казахстан” означает Республику Казахстан. При использовании в географическом смысле термин “Казахстан” включает государственную территорию Республики Казахстан и зоны, на которых Республика Казахстан осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии со своим национальным законодательством и международными договорами, участником которых она является;

(c) термин «Объединенные Арабские Эмираты» означает Объединенные Арабские Эмираты и при использовании в географическом смысле означает пространство,

территория которого подпадает под их суверенитет, а также территориальные воды, воздушное и подводное пространство, на которых Объединенные Арабские Эмираты осуществляют свою деятельность в соответствии с международным правом и национальным законодательством Объединенных Арабских Эмиратов, суверенные права, включая материк и острова, согласно его юрисдикции в отношении любой деятельности, осуществляемой в связи с добычей или эксплуатацией природных ресурсов ;

(d) термин “лицо“ включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц ;

(e) термин “компания“ означает любое корпоративное образование или любую экономическую единицу, которые для целей налогообложения рассматриваются как корпоративное образование ;

(f) термины “предприятие Договаривающегося Государства” и “предприятие другого Договаривающегося Государства“ означают, соответственно, предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

(g) термин “национальное лицо” означает: в случае любого из Договаривающихся Государств любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства и все юридические лица, товарищества, ассоциации или любую другую экономическую единицу, получившую свой статус на основании национального законодательства;

(h) термин “международная перевозка” означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно, эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

(i) термин “компетентный орган“ означает: (i) в случае Казахстана – Министерство финансов или его уполномоченный представитель ; и

(ii) в случае ОАЭ - Министерство Финансов или его уполномоченный представитель .

2. При применении настоящей Конвенции любым из Договаривающихся Государств любой термин, не определенный в ней, имеет то значение, которое он имеет в это время по национальному законодательству этого Договаривающегося Государства в отношении налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция.

## **Статья 4 РЕЗИДЕНТ**

1. Для целей настоящей Конвенции термин “резидент Договаривающегося Государства” означает :

(а) в случае Республики Казахстан:

термин «резидент Республики Казахстан» означает любое лицо, которое по законодательству Республики Казахстан подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, резидентства, места управления, места создания или любого иного аналогичного критерия. Термин также включает Республику Казахстан и любое политическое подразделение, или местные органы власти.

Однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в Казахстане только в отношении дохода из источников в Казахстане.

(b) в случае Объединенных Арабских Эмиратах:

(i) национальное лицо ОАЭ, любое физическое лицо, которое по национальному законодательству ОАЭ рассматривается резидентом или любую компанию и любое другое юридическое лицо, которые действуют или созданы в ОАЭ;

(ii) Правительство Объединенных Арабских Эмиратов или любое политическое подразделение, или местное самоуправление;

(iii) любые правительственные институты, созданные согласно публичному праву, такие как Центральный Банк, фонды, корпорации, органы власти, учреждения, товарищества, агентства или любые подобные образования, созданные в Объединенных Арабских Эмиратах;

2. Если в соответствии, с положениями пункта 1 настоящей статьи, физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

(а) оно считается резидентом Договаривающегося Государства, в котором оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем; если оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом Договаривающегося Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические отношения (центр жизненных интересов);

(b) если Договаривающееся Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно обычно проживает;

(с) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

(d) если его статус не может быть определен в соответствии с положениями подпунктов от (а) до (с) пункта 2 настоящей статьи, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают данный вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1, лицо иное, чем физическое,

является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом Договаривающегося Государства, в котором находится место его эффективного управления.

## **Статья 5 ПОСТОЯННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ**

1. Для целей настоящей Конвенции термин “постоянное учреждение” означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин “постоянное учреждение”, в частности, включает:

( a ) место управления ;

( b ) отделение ;

( c ) контору ;

( d ) фабрику ;

( e ) мастерскую ;

( f ) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи или разведки природных ресурсов, или наблюдательные услуги, связанные с этим.

3. Термин ”постоянное учреждение“ также включает:

( a ) строительную площадку, строительный, монтажный или сборочный объект, или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, если только такая площадка или объект продолжают более 9 месяцев;

( b ) предоставление услуг, включая консультационные услуги, предприятием Договаривающегося Государства через служащих или другой персонал в другом Договаривающемся Государстве, но только если деятельность такого характера продолжается для аналогичного проекта или связанного с ним проекта в период или периоды, не превышающие более 6 месяцев в любом двенадцатимесячном периоде.

4. Несмотря на положения пунктов с 1 по 3 настоящей статьи, термин “постоянное учреждение” не рассматривается как включающий:

( a ) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или доставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

( b ) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей хранения, демонстраций или доставки;

( c ) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки другим предприятием;

( d ) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для предприятия;

( e ) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера ;

(f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от (а) до (е) пункта 4 настоящей статьи включительно, при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 настоящей статьи, действует в Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства, оно считается имеющим постоянное учреждение в первом упомянутом Договариваемом Государстве, если:

(а) такое лицо имеет и регулярно осуществляет в первом упомянутом Договариваемом Государстве основные полномочия для ведения переговоров и заключения контрактов для или от имени такого предприятия, или

(b) такое лицо содержит в этом (первом упомянутом) Договариваемом Государстве запасы товаров или изделий, принадлежащих предприятию, от которого он регулярно продает товары или изделия для или от имени этого предприятия, за исключением деятельности такого лица, ограниченной теми видами деятельности, что упомянуты в пункте 4 настоящей статьи, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение, согласно положениям настоящего пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Договариваемом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договариваемом Государстве (либо через постоянное учреждение, либо другим образом) сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

## **Статья 6 ДОХОД ОТ НЕДВИЖИМОГО ИМУЩЕСТВА**

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

Однако, при этом налог, взимаемый таким образом, должен быть уменьшен на 50 %

, если фактическим владельцем дохода, получаемого от недвижимого имущества является само Государство или местные органы власти, политические подразделения, орган местного самоуправления или местные финансовые институты, принадлежащие Договаривающемуся Государству.

2. Термин “недвижимое имущество” имеет то значение, которое оно имеет по национальному законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Термин, в любом случае, включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйствах, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ресурсов. Морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в л ю б о й д р у г о й ф о р м е .

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи также применяются к доходу от недвижимого имущества предприятия и доходу от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

5. Положения пункта 3 не будут применяться, если фактическим владельцем доходов будут являться само Государство или местный орган, политическое подразделение, орган местного самоуправления или его финансовые институты.

## **Статья 7 ПРИБЫЛЬ ОТ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только предприятие не осуществляет или не осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность как сказано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, к о т о р а я о т н о с и т с я к :

(a) такому постоянному учреждению;  
(b) продажам в этом другом Государстве товаров или изделий, которые совпадают или схожи с товарами или изделиями, продаваемыми через постоянное учреждение;  
и л и

(c) другой предпринимательской деятельности, осуществляемой в этом другом Государстве, которая по своему характеру совпадает или схожа с предпринимательской

деятельностью, осуществляемой через такое постоянное учреждение.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие Договаривающегося Государства осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью, при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, которые понесены для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены они в Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение, или в другом месте.

Не допускается вычет постоянному учреждению сумм, выплаченных его головному офису или любому из других офисов резидента путем выплаты роялти, гонораров или других схожих платежей в возврат за использование патентов, или других прав, или путем выплаты комиссионных за предоставленные конкретные услуги или за менеджмент, или путем выплаты процентов за сумму, ссуженную постоянному учреждению.

4. По мере того, что определение в Договаривающемся Государстве прибыли, относящейся к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия ее различным подразделением, является обычной практикой, ничто в пункте 2 настоящей статьи не мешает Договаривающемуся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это диктуется практикой, однако, выбранный метод пропорционального распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не должна быть приписана постоянному учреждению из-за простой закупки постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется одинаковым способом ежегодно, если не имеется достаточных и веских причин для изменения такого порядка.

7. Если прибыль включает виды доходов, о которых отдельно говорится в других статьях настоящей Конвенции, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.



## Статья 8 МОРСКОЙ И ВОЗДУШНЫЙ ТРАНСПОРТ

1. Прибыль, полученная резидентом Договаривающегося Государства от эксплуатации морских или воздушных судов в международной перевозке, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к прибыли, полученной резидентом Договаривающегося Государства от его участия в пуле, совместном предприятии или международном транспортном агентстве.

3. В настоящей статье термин «прибыль» включает:

- (a) продажу пассажирских билетов от имени других предприятий;
- (b) операции по автобусному обслуживанию, связанные с перевозкой с аэропорта в г о р о д ;
- (c) рекламирование и коммерческую пропаганду;
- (d) транспортировку товаров грузовым транспортом, связывающим депо с портом или аэропортом.

## Статья 9 АССОЦИИРОВАННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

1 . Е с л и :

(a) предприятие Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Г о с у д а р с т в а , и л и

(b) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства и соответственно облагает налогом прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Договаривающемся Государстве и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Договаривающегося Государства, если бы взаимоотношения между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Договаривающееся Государство сделает

соответствующую корректировку суммы взимаемого с такой прибыли налога. При определении такой корректировки должны быть учтены другие положения настоящей Конвенции, и компетентные органы Договаривающихся Государств должны при необходимости консультироваться друг с другом.

## Статья 10 ДИВИДЕНДЫ

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с национальным законодательством этого Государства, но если фактическим владельцем дивидендов является компания (иная, чем партнерство), которая прямо владеет не менее, чем 10 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды, взимаемый таким образом налог не должен превышать 5 процентов общей суммы дивидендов.

Настоящий пункт не затрагивает налогообложение компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, дивиденды, выплаченные компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства, будут облагаться налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если фактическим владельцем дивидендов являются:

( а ) в случае К а з а х с т а н а :

(i) Правительство Республики Казахстан, политическое подразделение или местные органы власти ;

(ii) Национальный Банк Республики Казахстана;

(iii) АО «Фонд национального благосостояния «Самрук-Казына»; и

(iv) любые другие такие правительственные финансовые институты, которые могут быть согласованы время от времени между Договаривающимися Государствами;

( б ) в случае О А Э :

(i) Правительство ОАЭ, политическое подразделение или местные органы власти, финансовые институты местного правительства;

(ii) Центральный Банк ОАЭ;

(iii) Инвестиционный орган Абу Даби;

(iv) Инвестиционное консульство Абу Даби;

(v) Фонд экономического развития Абу Даби;

( v i ) М о б а д а л а ;

( v i i ) Х о л д и н Д у б а и ;

(ix) Международная нефтяная компания Абу Даби;

(x) любые другие правительственные финансовые институты, которые могут быть согласованы время от времени между Договаривающимися Государствами.

4. Термин “дивиденды”, при использовании в настоящей статье, означает доход от акций, акций предприятий горной промышленности, акций учредителей или других прав, не являющихся долговыми требованиями, доход от участия в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания,   
р а с п р е д е л я ю щ а я п р и б ы л ь .

5. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное учреждение или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от   
о б с т о я т е л ь с т в .

6. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Договаривающееся Государство не может взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Договаривающегося Государства или холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением или постоянной базой, находящимися в этом другом Договаривающемся Государстве, и с нераспределенной прибыли компании не взимается налог на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из дохода, образующегося   
в э т о м д р у г о м Д о г о в а р и в а ю щ е м с я Г о с у д а р с т в е .

7. Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано, как препятствующее Договаривающемуся Государству облагать налогом прибыль компании, относящуюся к постоянному учреждению в этом Государстве, налогом в дополнение к налогу, который начисляется на прибыль компании, являющейся национальным лицом этого Государства, при условии, что любой дополнительный налог, начисленный таким образом, не превысит 5 процентов суммы такой прибыли, которая не подвергалась такому дополнительному налогообложению в предыдущие налоговые годы. Для целей

настоящего пункта прибыль определяется после вычета из нее всех налогов, иных, чем дополнительный налог, упомянутый в настоящем пункте, взимаемых в Договариваемом Государстве, в котором расположено постоянное учреждение.

## **Статья 11 ПРОЦЕНТЫ**

1. Проценты, возникающие в Договариваемом Государстве, и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают и в соответствии с национальным законодательством этого Государства, но если получатель, будучи фактическим владельцем процентов, является резидентом другого Договариваемого Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы процентов. Компетентные органы Договариваемых Государств по взаимному согласию установят способ применения этого ограничения.

3. Термин “проценты“ при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом и дающих или не дающих право на участие в прибыли должников, и, в частности, доход от правительственных/ государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, являющийся резидентом Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком являются Правительство этого Государства, его политическое подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты

выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором расположено такое постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если по причине специальных отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с национальным законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

7. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей долговых требований, в отношении которых выплачиваются проценты, было получение выгоды от этой статьи путем создания или передачи этих долговых требований.

8. Несмотря на положения пункта 2 настоящей статьи, проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве, будут освобождены от уплаты налога в этом Государстве, если они получены и действительно принадлежат:

( а ) в случае К а з а х с т а н а :

(i) Правительству Республики Казахстан, политическому подразделению или местному органу власти;

(ii) Национальному Банку Республики Казахстана;

(iii) АО «Фонд национального благосостояния «Самрук-Казына»; и

(iv) любым другим таким правительственным финансовым институтам, которые могут быть согласованы время от времени между Договаривающимися Государствами;

( б ) в случае О А Э :

(i) Правительству ОАЭ, политическому подразделению или местному органу власти, финансовым институтам местного правительства;

(ii) Центральному Банку ОАЭ;

(iii) Инвестиционному органу Абу Даби;

(iv) Инвестиционному консульству Абу Даби;

(v) Фонду экономического развития Абу Даби;

( v i ) М о б а д а л а ;

( v i i ) Х о л д и н Д у б а и ;

( v i i i ) М и р Д у б а и ;

(ix) Международной нефтяной компании Абу Даби;

(х) любым другим правительственным финансовым институтам, которые могут быть согласованы время от времени между Договаривающимися Государствами.

## **Статья 12 РОЯЛТИ**

1. Роялти, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти также могут облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с национальным законодательством этого Договариваемого Государства, но если получатель является фактическим владельцем роялти и является резидентом другого Договариваемого Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10 процентов общей суммы роялти.

3. Термин “роялти” при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения:

(а) за использование или за предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы или искусства (включая кинематографические фильмы и ленты для радио или телевизионного вещания); и

(б) за использование или права использования, любого авторского права на научные работы, патента, торговой марки, дизайна или модели, плана, секретной формулы или процесса, или право использования промышленного, коммерческого или научного оборудования, или информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец роялти, являющийся резидентом Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникли роялти, через расположенное там постоянное учреждение, или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве, с расположенной там постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, политическое подразделение, административное подразделение, местный орган власти или резидент этого Договариваемого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение или постоянную базу,

в связи с которыми возникло обязательство выплатить роялти, и такие роялти выплачиваются этим постоянным учреждением или постоянной базой, тогда такие роялти считаются возникшими в Договариваемом Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с национальным законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

7. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей прав, в отношении которых выплачиваются роялти, было получение выгоды от настоящей статьи путем такого создания или передачи прав.

## **Статья 13 ДОХОДЫ ОТ ПРИРОСТА СТОИМОСТИ ИМУЩЕСТВА**

1. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6, и расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от отчуждения :

(a) акций, получающих стоимость или большую часть их стоимости прямо или косвенно от недвижимого имущества, расположенного в другом Договариваемом Государстве, или

(b) доли в партнерстве, акции которых состоят в основном из недвижимого имущества, расположенного в другом Договариваемом Государстве, или из акций, упомянутых в подпункте (a) выше, облагаются налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве для целей оказания независимых личных услуг,

включая такие доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве. Но налог, взимаемый таким образом, должен быть уменьшен на 50 % от такого налога.

4. Доходы, от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международной перевозке предприятием Договариваемого Государства и движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем то, о котором говорится в пунктах 1-4 настоящей статьи, облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

## **Статья 14 НЕЗАВИСИМЫЕ ЛИЧНЫЕ УСЛУГИ**

1. Доход, полученный резидентом Договариваемого Государства в отношении профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, если только такие услуги не оказываются или не оказывались в другом Договариваемом Государстве; и

(а) доход относится к постоянной базе, которую физическое лицо имеет или имело на регулярной основе в другом Договариваемом Государстве; или

(б) такое физическое лицо присутствует или присутствовало в этом другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в общей сложности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или оканчивающемся в соответствующем налоговом году.

В таком случае, доход, относящийся к услугам, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве в соответствии с принципами, аналогичными принципам, содержащимся в статье 7, для определения суммы предпринимательской прибыли и отнесения предпринимательской прибыли к постоянному учреждению.

2. Термин “профессиональные услуги”, в частности, включает независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, стоматологов, юристов, инженеров, архитекторов и бухгалтеров.

## **Статья 15 ЗАВИСИМЫЕ ЛИЧНЫЕ УСЛУГИ**

1. С учетом положений статей 16, 17, 18, 19, 20 и 21 настоящей Конвенции жалованье, заработная плата и другие подобные вознаграждения, полученные резидентом Договариваемого Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве, если только работа по найму не выполняется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму



выполняется таким образом, такое вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, вознаграждение, полученное резидентом Договариваемого Государства в связи с работой по найму, выполняемой в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Договариваемом Государстве, если:

(а) получатель находится в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде соответствующего налогового года; и

(б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Договариваемого Государства; и

(с) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которые наниматель имеет в другом Договариваемом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, полученное в отношении работы по найму, выполняемой на борту морского или воздушного судна эксплуатируемого в международной перевозке, облагается налогом в Договариваемом Государстве, резидентом которого является предприятие, эксплуатирующее морское или воздушное судно.

4. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, вознаграждение наземного персонала авиакомпании Договариваемого Государства, являющейся национальным лицом этого Государства, и которая осуществляет обслуживание, связанное с эксплуатацией воздушного судна в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Договариваемом Государстве.

## **Статья 16 ПРЕПОДАВАТЕЛИ И НАУЧНЫЕ РАБОТНИКИ**

Физическое лицо, которое являлось резидентом Договариваемого Государства непосредственно до приезда в другое Договариваемое Государство по приглашению университета, колледжа, школы или других образовательных учреждений, и которое находится в этом другом Государстве в течение периода, не превышающего 3 лет, с целью преподавания или проведения исследовательской работы, или того и другого в таком учебном заведении, освобождается от налогообложения в этом другом Государстве на три года относительно любого вознаграждения за такое преподавание или исследовательскую работу.

## **Статья 17 СТУДЕНТЫ И СТАЖЕРЫ**

1. Студент или стажер, являвшийся непосредственно перед приездом в Договариваемое Государство резидентом другого Договариваемого Государства и находящийся в первом упомянутом Договариваемом Государстве исключительно

с целью получения образования или прохождения стажировки, освобождается от налога в этом первом упомянутом Договариваемом Государстве на суммы, оплачиваемые ему лицами, живущими за пределами первого упомянутого Договариваемого Государства для целей получения образования или прохождения п р а к т и к и .

2. Физическое лицо, которое непосредственно перед приездом в Договариваемое Государство являлось резидентом другого Договариваемого Государства, и которое временно находится в первом упомянутом Государстве с целью обучения, исследования или прохождения практики как получатель гранта, пособия или вознаграждения от научных, образовательных, религиозных или благотворительных организаций, или согласно программе технической помощи, проводимой Правительством Договариваемого Государства, с даты его прибытия в первое упомянутое Государство в связи с таким визитом освобождается от налогообложения в этом Государстве в течение периода, не превышающего период гранта.

## **Статья 18 ГОНОРАРЫ ДИРЕКТОРОВ**

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, полученные резидентом Договариваемого Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

## **Статья 19 ПЕНСИИ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ ВЫПЛАТЫ**

В соответствии с положениями пункта 2 статьи 20 настоящей Конвенции пенсии, аннуитеты и другие подобные выплаты, выплачиваемые резиденту Договариваемого Государства за осуществлявшуюся работу в прошлом, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

## **Статья 20 ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА**

1. (a) Вознаграждение, заработная плата и другое схожее вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемые Договариваемым Государством или его политическим подразделением, или местным органом власти физическому лицу в отношении службы, оказываемой для этого Государства или для его подразделений или органам власти облагаются налогом только в этом Государстве.

(b) Несмотря на условия подпункта (a) настоящего пункта, такое жалование, заработная плата и другое схожее вознаграждение облагаются налогом только в другом Договариваемом Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и физическое лицо, которое является резидентом этого Государства:

- (i) является гражданином этого Договаривающегося Государства; или  
(ii) не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления службы.

2. (а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его политическим подразделением или административным подразделением, или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществлявшуюся для этого Государства или его подразделений, или органов власти, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

(b) Несмотря на положения подпункта (а) настоящего пункта, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Государства.

3. Положения статей 15, 18 и 19 настоящей Конвенции применяются к жалованию, заработной плате и другим схожим вознаграждениям и пенсиям в отношении службы, связанной с коммерческой деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или его политическими подразделениями или местными органами власти

## **Статья 21 АРТИСТЫ И СПОРТСМЕНЫ**

1. Несмотря на положения статей 14 и 15 настоящей Конвенции, доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения или музыкант, или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве

2. Если доход в отношении личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15 настоящей Конвенции, облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Несмотря на условия пункта 1 и 2 настоящей статьи, доход, получаемый от такой деятельности, осуществляемой в рамках культурных соглашений, заключенных между Договаривающимися Государствами, взаимно освобождаются от налога, если такая деятельность спонсируется Правительством Договаривающегося Государства или финансируется публичным фондом обоих Договаривающихся Государств, и эта деятельность не осуществляется с целью получения прибыли.

## **Статья 22 ДРУГИЕ ДОХОДЫ**

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящей

Конвенции, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходам, полученным резидентом Договариваемого Государства, если такой резидент осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение или предоставляет в этом другом Государстве независимые личные услуги посредством находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в связи с которым производилась выплата дохода, действительно связано с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

## **Статья 23 СПЕЦИАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ**

Несмотря на положения статей 5, 7, 13 и 22 настоящей Конвенции, любой доход и прибыль, полученные Договариваемым Государством, его политическим подразделением, органом местного самоуправления или местным органом власти, или его финансовым институтом, возникающие в другом Договариваемом Государстве, включая прирост от отчуждения движимого и недвижимого имущества, расположенного в этом другом Государстве, облагаются налогом только в Государстве резидентства. Список вышеупомянутых финансовых институтов будет согласовываться время от времени компетентными органами Договариваемых Государств.

## **Статья 24 МЕТОДЫ УСТРАНЕНИЯ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ**

1. В случае Казахстана двойное налогообложение устраняется следующим образом:

(а) если резидент Казахстана получает доход, который согласно положениям настоящей Конвенции может облагаться налогом в ОАЭ, Казахстан позволит вычесть из налога на доход этого резидента сумму, эквивалентную подоходному налогу, уплаченному в ОАЭ.

Размер налога, вычитаемого в соответствии с вышеприведенными положениями, не должен превышать налог, который был бы начислен на такой же доход в Казахстане по действующим ставкам.

(b) Если резидент Казахстана получает доход, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции облагается налогом только в ОАЭ, Казахстан может включить этот доход в базу налогообложения, но только для целей установления ставки налога на такой другой доход, как подвергаемый налогообложению в Казахстане.

2. В случае Объединенных Арабских Эмиратов:

(i) если резидент Объединенных Арабских Эмиратов получает доход, который в

соответствии с положениями настоящей Конвенции может быть обложен налогом в Казахстане, Объединенные Арабские Эмираты позволят вычесть из налога на доход этого лица сумму, эквивалентную налогу на доход, уплаченному в Казахстане.

(ii) Такие вычеты, в любом случае, не должны превышать часть налога на доход, начисленный до предоставления вычетов, относящихся к доходу, которые могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

(iii) Если, в соответствии с любыми положением настоящей Конвенции, доход, полученный, принадлежащий резиденту Договариваемого Государства, освобождается от налогообложения в этом Договариваемом Государстве, такое Договариваемое Государство может, однако, при исчислении суммы налога на оставшийся доход такого резидента зачислить освобожденный доход или капитал.

(iv) Для целей пункта 1 настоящей статьи прибыль, доход или прирост стоимости, принадлежащие резиденту Договариваемого Государства, которые могут быть обложены в другом Договариваемом Государстве в соответствии с настоящей Конвенцией, считаются возникшими из источников в этом другом Договариваемом Государстве.

## **Статья 25 НЕДИСКРИМИНАЦИЯ**

1. Национальные лица Договариваемого Государства не будут подвергаться в другом Договариваемом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах. Данное положение, несмотря на положения статьи 1, также применяется к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договариваемых Государств.

2. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих подобную деятельность на тех же самых условиях.

3. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 6 статьи 11 или пункта 7 статьи 12 настоящей Конвенции, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием Договариваемого Государства резиденту другого Договариваемого Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия исчисляться на тех же условиях, на каких бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Договариваемого Государства. Аналогично, любая задолженность предприятия Договариваемого

Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должна для целей определения налогооблагаемого капитала такого предприятия, подлежать вычету на тех же самых условиях, что и задолженность резиденту первого упомянутого Договаривающегося Государства.

4. Ничто содержащееся в настоящей статье не должно истолковываться, как обязывающее Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные налоговые льготы, скидки или вычеты для целей налогообложения на основе их гражданского статуса или семейного положения, которые оно предоставляет своим резидентам.

5. Ничто в настоящей статье не должно рассматриваться, как возложение законного обязательства на Договаривающееся Государство, предоставляющего резидентам другого Договаривающегося Государства предпочтения или привилегии, которые могут предоставляться любым другим Государствам или их резидентам на основании формирования таможенного, экономического союзов, зоны свободной торговли или на основании каких-либо договоренностей, связанных полностью или частично с налогообложением, по которым первое упомянутое Государство может являться частью в соответствии с практикой каждого Договаривающегося Государства.

6. Предприятия Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, которые являются иными или более обременительными, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

7. В настоящей статье термин «налогообложение» означает налоги любого вида и описания, которые являются предметом настоящей Конвенции.

## **Статья 26 ПРОЦЕДУРА ВЗАИМНОГО СОГЛАСОВАНИЯ**

1. Если резидент Договаривающегося Государства считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальными законодательствами этих Государств, представить свое дело на рассмотрение компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган Договаривающегося Государства будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить дело по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции. Любое достигнутое согласие будет исполнено независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных национальным законодательством Договаривающегося Государства.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях применения настоящей Конвенции и достижения согласия в понимании предыдущих пунктов.

## **Статья 27 ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, которая подпадает под положения настоящей Конвенции или национального законодательства, касающегося налогов любого вида, взимаемых от имени Договаривающихся Государств, или их центральных или местных органов власти, в той мере, в которой налогообложение не противоречит настоящей Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьями 1 и 2 настоящей Конвенции.

2. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством в соответствии с пунктом 1, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Договаривающегося Государства и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с оценкой или принудительным взысканием, или судебным преследованием или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, указанных в пункте 1 или вышеуказанных положениях настоящего пункта. Такие лица или органы используют информацию только для таких целей. Они могут раскрыть информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

3. Ни в каком случае положения пунктов 1 и 2 не должны толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

(а) предпринимать административные меры, противоречащие национальному законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

(b) представлять информацию, которую нельзя получить по национальному законодательству или обычной административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

(c) представлять информацию, которая раскрыла бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (общественной практике).

4. Если информация требуется Договаривающимся Государством в соответствии с настоящей статьей, другое Договаривающееся Государство использует его информацию для достижения требуемой информации, даже если это другое Государство может не нуждаться в такой информации для его собственных налоговых целей. Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, подчинено ограничениям пункта 3, но ни в каком случае такое ограничение не будет рассмотрено, как разрешающее Договаривающемуся Государству отказать предоставлять информацию исключительно потому, что это не имеет никакого внутреннего интереса в такой информации.

5. Ни в каком случае положения пункта 3 не будут рассматриваться, чтобы разрешать Договаривающемуся Государству отказывать предоставлять информацию исключительно потому, что информация, имеющаяся у банка, другого финансового института, кандидата или лица, действующего в организации или на положении доверенного лица или потому, относится к собственным интересам лица.

## **Статья 28 СОТРУДНИКИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ И КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ**

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских учреждений, которым такие привилегии предоставлены общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных договоров.

## **Статья 29 ПОПРАВКИ**

По взаимному согласию Договаривающихся Государств поправки и дополнения к настоящей Конвенции могут быть оформлены протоколами, которые будут составлять неотъемлемую часть настоящей Конвенции.

## **Статья 30 ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ**

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступит в силу на 30-й день после даты последнего извещения, указывающего, что оба Договаривающихся



Государства выполнили предусмотренные национальным законодательством каждого Договаривающегося Государства процедуры для ее вступления в силу.

2. Настоящая Конвенция применяется:

(а) к налогам, удерживаемым у источника, в отношении сумм, уплачиваемых или зачитываемых с 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления Конвенции в силу; и

(б) к другим налогам, в отношении налогооблагаемого периода, начинающегося с 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления Конвенции в силу.

## Статья 31 ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

Настоящая Конвенция заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения 6 месяцев с даты, когда одно из Договаривающихся Государств направит письменное уведомление другому Договаривающемуся Государству о своем намерении прекратить ее действие. Направление такого уведомления осуществляется лишь по истечении первого пятилетнего срока действия настоящей Конвенции. В этом случае настоящая Конвенция прекращает свое действие:

(а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, по суммам, уплачиваемым или зачитываемым с 1 января или после 1 января года, следующего за годом подачи уведомления о прекращении действия; и

(б) в отношении других налогов, за налогооблагаемый период, начинающийся с 1 января или после 1 января года, следующего за годом подачи уведомления о прекращении действия.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномоченные своим Правительством, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в городе Абу-Даби 22 декабря 2008 года в двух подлинных экземплярах на казахском, арабском, английском и русском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в интерпретации, английский текст будет определяющим.

За Республики Казахстан	Правительство	За Объединенных Эмиратов	Правительство Арабских
----------------------------	---------------	--------------------------------	---------------------------

## ПРОТОКОЛ

В момент подписания Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход, нижеподписавшиеся согласились, что следующие положения являются неотъемлемой частью Конвенции.

Несмотря на любые другие положения настоящей Конвенции существует понимание, что налогообложение природных ресурсов, включая разведку углеводородов, добычу и разведку, является суверенными правами индивидуальных Эмиратов, на территории которых производятся инвестиции.

1. В отношении пункта 7 статьи 10:

Положение настоящего пункта относится к компаниям находящимся в частной собственности.

2. Несмотря на положения Конвенции доходы, возникающие в Договариваемом Государстве, включая доходы благотворительных организаций, и получаемые резидентом другого Договариваемого Государства, которые составляют пенсионные привилегии служащих, должны будут освобождаться от налогообложения в этом Государстве.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, будучи должным образом, на то уполномоченные своим Правительством, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в городе Абу-Даби 22 декабря 2008 года в двух подлинных экземплярах на казахском, арабском, английском и русском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в интерпретации, английский текст будет определяющим.

*За Правительство*

*За Правительство*

*Республики Казахстан*

*Объединенных Арабских Эмиратов*

**Примечание**

**Р Ц П И !**

**Далее следует текст Конвенции на арабском и английском языках**